International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Polish)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Jak dobrze opisuje Cię każde ze stwierdzeń?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Zupełnie się nie odnajduję w opisie** |
| **describes me a little** | **Trochę mnie opisuje** |
| **describes me moderately** | **Umiarkowanie mnie opisuje** |
| **describes me very well** | **Bardzo dobrze mnie opisuje** |
| **describes me exactly** | **Idealnie mnie opisuje**  |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Wolisz wyrażać swoje muśli i uczucia w sposób otwarty, nawet jeśli mogłoby to powodować konflikty.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Starasz się dopasować do ludzi wokół Ciebie, nawet jeśli oznacza to ukrywanie własnych uczuć.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Wolisz zachować harmonię w swoich związkach, nawet jeśli oznacza to nieokazywanie prawdziwych uczuć.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Uważasz, że dobrze jest otwarcie okazywać, że nie zgadzasz się z innymi.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Chronisz swoje własne interesy, nawet jeśli może to czasem zakłócić Twoje relacje rodzinne.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Zazwyczaj stawiasz innych na pierwszym miejscu, a dopiero potem siebie.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Troszczysz się o bliskie Ci osoby, nawet jeśli oznacza to odłożenie na bok własnych potrzeb.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Cenisz osobiste osiągnięcia bardziej niż dobre relacje z bliskimi.
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Poświęciłbyś swoje własne interesy dla dobra rodziny.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Zachowujesz się różnie, w zależności od tego z kim akurat jesteś.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Masz różny obraz swojej osoby, w zależności od tego z kim akurat jesteś.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Masz taki sam obraz swojej osoby w różnych sytuacjach społecznych.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Zachowujesz się tak samo niezależnie od tego z kim akurat jesteś.
 |

Translation provided by:

Paweł Izdebski, Kazimierz Wielki University, Bydgoszcz

Martyna Kotyśko, University of Warmia and Mazury, Olsztyn

Piotr Szarota, Institute of Psychology of The Polish Academy of Sciences, Warsaw

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

